

KAPITULLI VI. PASQYRAT FINANCIARE TË BANKËS SË SHQIPËRISË

RAPORTI I AUDITORËVE TË PAVARUR

Këshillit Mbikëqyrës së Bankës së Shqipërisë:

Ne kemi audituar bilancet e bashkëngjitura të Bankës së Shqipërisë ("Banka") në datën 31 dhjetor 2004 dhe 2003, si dhe pasqyrën e të ardhurave dhe shpenzimeve, pasqyrën e ndryshimeve të kapitalit të vet dhe rezervave, dhe pasqyrën e fluksit të parasë për vitet ushtrimorë të mbyllur në këto data. Drejtimi i Bankës është përgjegjës për përgatitjen e këtyre pasqyrave financiare. Përgjegjësia jonë është të japim një opinion mbi këto pasqyra financiare bazuar në auditimet e kryera nga ana jonë.

Ne i kryem auditimet tona në përputhje me Standardet Ndërkombëtare të Auditimit. Këto standarde kërkojnë që ne të planifikojmë dhe të zbatojmë procedurat e auditimit për të dhënë një siguri të arsyeshme nëse pasqyrat financiare janë pa gabime materiale. Një audit përfshin ekzaminimin, në bazë testimesh, të dokumenteve që mbështesin shifrat dhe informacionet e tjera të pasqyrave financiare. Auditimi, gjithashtu, përfshin vlerësimin e parimeve kontabël të përdorura dhe të parashikimeve kryesore të bëra nga Drejtimi, si dhe jep një vlerësim të përgjithshëm mbi paraqitjen e pasqyrave financiare. Ne besojmë se auditimet e kryera nga ne sigurojnë një bazë të arsyeshme për opinionin e dhënë.

Sipas opinionit tonë, pasqyrat financiare paraqesin në mënyrë të drejtë, në të gjitha aspektet materiale, pozicionin financiar të Bankës në datat 31 dhjetor 2004 dhe 2003 dhe rezultatet e aktiviteteve të saj, ndryshimeve në kapitalin e vet dhe rezervave dhe fluksit të parasë për vitet ushtrimorë të mbyllur në këto data, në përputhje me politikat kontabël të përshtatura nga Këshilli Mbikëqyrës i Bankës së Shqipërisë, të paraqitura në notën 2 të pasqyrave financiare.

Tiranë, Shqipëri
12 mars 2005

	Shënim nr.	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
AKTIVET			
Aktive të huaja			
Ari dhe metale të çmuara	3	540	593
Depozita tek Fondi Monetar Ndërkombëtar	4	16,817	18,056
Depozita në bankat e huaja	5	11,489	10,553
Letra me vlerë të disponueshme për shitje	6	104,450	86,875
Aktive të tjera të huaja	7	559	588
Totali i aktiveve të huaja		133,855	116,665
Aktive vendase			
Ari dhe metale të çmuara	3	40	43
Kredi tranzite	8	277	384
Kredi ndaj bankave vendase		-	-
Kredi ndaj qeverisë		-	-
Letra me vlerë të disponueshme për shitje	9.1	63,786	71,687
Investime të mbajtura deri në maturim	9.2	1,649	1,573
Aktive të tjera vendase	10	2,553	2,635
Totali i aktiveve vendase		68,305	76,322
Totali i aktiveve		202,160	192,987
DETYRIMET			
Detyrime të huaja			
Detyrime ndaj Fondit Monetar Ndërkombëtar	11	15,948	17,478
Detyrime ndaj institucioneve financiare jo vendase	12	1,527	1,747
Totali i detyrimeve të huaja		17,475	19,225
Detyrime vendase			
Para në qarkullim	13	141,630	127,774
Detyrime ndaj bankave vendase	14	39,318	33,970
Detyrime ndaj qeverisë	15	5,302	5,464
Të ardhura për t'u shpërndarë	16	106	117
Detyrime të tjera vendase	17	578	389
Totali i detyrimeve vendase		186,934	167,714
KAPITALI I VET			
Kapitali themelues		750	750
Rezerva ligjore		3,750	3,750
Rezerva e rivlerësimit	18	(14,824)	(6,330)
Rezerva të tjera	19	8,075	7,878
Totali i kapitalit të vet		(2,249)	6,048
Totali i detyrimeve dhe kapitali i vet		202,160	192,987

* Shënimet mbi pasqyrat financiare nga faqja 119 deri në faqen 139 janë pjesë përbërëse e këtyre pasqyrave financiare.

	Shënim nr.	Viti që përfundon 31 dhjetor 2004	Viti që përfundon 31 dhjetor 2003
Veprime me jorezidentë			
Të ardhura nga interesa dhe komisione	20	3,209	3,515
Shpenzime interesi dhe komisioni		(683)	(1,033)
Fitime nga rivlerësimi i letrave me vlerë të huaja		-	963
Humbje nga rivlerësimi i letrave me vlerë të huaja		-	(1,139)
Totali neto nga veprimet me jorezidentë		2,526	2,306
Veprime me rezidentë			
Të ardhura nga interesa dhe komisione	21	5,271	7,567
Shpenzime interesi dhe komisioni		(1,344)	(1,353)
Fitime nga rivlerësimi i letrave me vlerë vendase		-	796
Humbje nga rivlerësimi i letrave me vlerë vendase		-	(765)
Totali neto nga veprime me rezidentë		3,927	6,245
Të ardhura operative të tjera, neto	22	144	322
Totali neto i të ardhurave operative		6,597	8,873
Shpenzime të tjera operative			
Shpenzime personeli	23	(436)	(377)
Shpenzime amortizimi		(110)	(119)
Shpenzime zhvlerësimi të aktiveve të patrupëzuara		(339)	(320)
Shpenzime të përgjithshme dhe administrative		(253)	(204)
Totali i shpenzimeve të tjera operative		(1,138)	(1,020)
FITIMI NETO		5,459	7,853

	Kapitali themeltar	Rezerva ligjore	Rezerva e rivlerësimit	Rezerva të tjera	Fitimi i pashpërndarë	Totali
Gjendja më 31 dhjetor 2002	750	3,750	5,468	7,827	-	17,795
Fitimi neto i vitit	-	-	-	-	7,853	7,853
Netimi i fondit të pensionit	-	-	-	(128)	-	(128)
Rivlerësimi i valutave të huaja dhe arit	-	-	(12,040)	-	-	(12,040)
Rivlerësimi i letrave me vlerë	-	-	270	-	-	270
Rimarrje e teprcës nga rivlerësimi i aktiveve fikse	-	-	(28)	-	28	-
Shpërndarja e fitimit të vitit	-	-	-	179	(7,881)	(7,702)
Gjendja më 31 dhjetor 2003	750	3,750	(6,330)	7,878	-	6,048
Fitimi neto i vitit	-	-	-	-	5,459	5,459
Rivlerësimi i valutave të huaja dhe arit	-	-	(8,333)	-	-	(8,333)
Rivlerësimi i letrave me vlerë	-	-	(133)	-	-	(133)
Rimarrje e teprcës nga rivlerësimi i aktiveve fikse	-	-	(28)	-	28	-
Shpërndarja e fitimit të vitit	-	-	-	197	(5,487)	(5,290)
Gjendja më 31 dhjetor 2004	750	3,750	(14,824)	8,075	-	(2,249)

	Shënim nr.	Viti që përfundon 31 dhjetor 2004	Viti që përfundon 31 dhjetor 2003
Fluksi i parasë nga operacionet			
Fitimi neto i vitit (pa shpenzimet e jashtëzakonshme)		5,459	7,853
Zëra jomonetarë në pasqyrimin e operacioneve			
Rritje në provizione për hua të dyshimta		17	14
Zhvlerësimi dhe amortizimi		449	439
Amortizimi i skontos së letrave me vlerë		(4,643)	(6,543)
Të ardhura nga interesat		(3,214)	(3,569)
Shpenzime për interesat		1,405	1,416
Fitim nga shitja e l/v të vlefshme për shitje		(80)	(101)
Amortizimi i grantit (të ardhura të shtyra)		(79)	(70)
Axhustim rimarrje nga rivlerësimi i aktiveve fikse		28	28
Fluksi i parasë para lëvizjes së kapitalit punues		(658)	(533)
Ndryshime në detyrimet operacionale			
Ulja në depozita me FMN		1,248	1,794
(Rritja)/ulja në aktive të tjera të huaja		27	55
Ulja/Rritja në kreditë tranzite		107	6,939
Ulja në kredi ndaj bankave vendase		-	3,405
Ulja në kredi ndaj qeverisë		-	1,150
(Rritja)/ulja në aktive të tjera vendase		(107)	(39)
(Ulje) në detyrimet ndaj FMN		(1,530)	(1,669)
(Ulje)/Rritje në detyrimet ndaj institucioneve financiare		(220)	(7,028)
Rritje në detyrimet ndaj bankave vendase		4,292	2,093
(Ulje)/Rritje në detyrimet ndaj qeverisë		(162)	2,440
Rritje në pasive të tjera vendase		169	60
Grant i marrë		68	34
Fluksi i parasë i gjeneruar nga operacionet		3,892	9,234
Interesa të marrë		2,961	3,683
Interesa të paguar		(1,408)	(1,440)
Paraja neto e përdorur në aktivitete operacionale		4,787	10,944

Blerja e letrave me vlerë të huaja- të disponueshme për shitje	(83,981)	(85,507)
Blerje e letrave me vlerë vendase- të disponueshme për shitje	(182,757)	(201,809)
Shitja e letrave me vlerë të huaja	57,727	82,761
Shitja e letrave me vlerë vendase	195,794	211,960
Rritja/ në marrëveshjet e riblerjes	1,059	1,204
Axhustime për efekt kursi këmbimi	8,435	10,075
Fluksi neto i përdorur në investime	(3, 979)	18,535
Fluksi i parasë prej financimit		
Rivlerësimi i rezerva të tjera	(161)	114
Rivlerësimi i monedhave të huaja dhe arit	(8,333)	(12,039)
Të ardhura të mbetura	197	178
Rritja në emetimin e parasë në qarkullim	13,500	(4,000)
Shpërndarja e fitimit	(5,487)	(7,881)
Fluksi neto prej financimit	(284)	(23,628)
Rritja në para gjatë vitit	524	5,851
Paraja dhe ekuivalentet e saj në fillim të vitit	21,926	16,075
Paraja dhe ekuivalentet e saj në fund të vitit	22,450	21,926

VI.1. INFORMACIONE TË PËRGJITHSHME

Banka e Shqipërisë ("Banka") është Banka Qendrore e Republikës së Shqipërisë, që ushtron veprimtarinë e saj në përputhje me ligjin nr. 8269, datë 23.12.1997 "Për Bankën e Shqipërisë" dhe në zbatim të këtij ligji detyrat kryesore të Bankës së Shqipërisë janë si vijon:

- arritja dhe ruajtja e stabilitetit të çmimeve;
- nxitja dhe mbështetja e zhvillimit të një regjimi të këmbimeve valutore;
- administrimi i parasë në qarkullim;
- administrimi i normave të interesit;
- hartimi, miratimi dhe zbatimi i politikës monetare të Republikës së Shqipërisë;
- mbikëqyrja e aktiviteteve të bankave të nivelit të dytë përfshirë dhënien e licencave të të gjitha bankave;
- dhënia e licencave për ushtrimin e aktivitetit brenda territorit të Republikës së Shqipërisë të institucioneve bankare ndërkombëtare.

Banka i nënshtrohet ligjeve të miratuara nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë dhe ligjit "Për Bankën e Shqipërisë".

VI.2. PËRMBLEDHJE E DISA PARIMEVE TË RËNDËSISHME KONTABËL

(a) Bazat e përgatitjes së pasqyrave financiare

Pasqyrat financiare janë përgatitur në përputhje me ligjin shqiptar "Mbi kontabilitetin" dhe në përputhje me parimet kontabël të përshtatura nga Këshilli Mbikëqyrës i Bankës së Shqipërisë. Kjo politikë kontabile është gjerësisht në përputhje me Standardet Ndërkombëtare të Raportimit Financiar ("SNRF") të miratuara nga Bordi i Standardeve Ndërkombëtare të Kontabilitetit ("BSNK"), me përjashtim të disa standardeve si SNK 16, SNK 21 dhe SNK 27. Këto standarde dhe interpretime njiheshin më parë si Standardet Ndërkombëtare të Kontabilitetit ("SNK"). Sipas bazës rregullative vendase, SNRF përdoren në përgatitjen e pasqyrave financiare të bashkëngjitura, deri në fazën ku nuk bien në kundërshtim me ligjin "Për Bankën e Shqipërisë", me ligjin shqiptar "Mbi kontabilitetin" apo me rregulloren të tjera vendase.

Parimet kontabile më domethënëse që janë përdorur nga Banka në pasqyrat financiare janë përshkruar shkurtimisht si më poshtë:

Pasqyrat financiare të paraqitura përfshijnë llogaritë e Bankës, përgatitur mbi bazën e kostos historike të kontabilitetit, përshtatur për të përfshirë rivlerësimin e portofolit të letrave me vlerë, të valutave të huaja, të arit, të ndërtesës qendrore, si dhe të aktiveve dhe detyrimeve të tjera financiare të mbajtura për shitje.

Pasqyrat financiare paraqiten në monedhën vendase të Republikës së Shqipërisë, Lek Shqiptar ("Lekë").

Banka kontrollon aktivitetin e Shtypshkronjës, një njësi biznesi e cila merret me shtypshkrimin e materialeve të qeverisë që përmbajnë elemente të sigurisë së lartë, si dhe të publikimeve të Bankës së Shqipërisë.

Këshilli Mbikëqyrës i Bankës së Shqipërisë me vendimin nr. 28, datë 1 prill 2003, vendosi që: "Shtypshkronja të mbetet përkohësisht në varësi administrative të Bankës së Shqipërisë, si pjesë e veçantë e strukturës organizative të saj, si dhe të merren masat e nevojshme që brenda vitit 2005, Shtypshkronja të shkëputet nga Banka e Shqipërisë". (Për vitin 2004 aktiviteti financiar i Shtypshkronjës nuk është konsoliduar me atë të Bankës, për faktin se Shtypshkronja nuk ka kryer rivlerësimin e mjeteve financiare dhe të ndërtesave të saj konform me rivlerësimin e mjeteve financiare dhe të ndërtesave të Bankës.)

Pozicioni financiar i Shtypshkronjës, më 31 dhjetor 2004, është i pasqyruar në notën 25 të këtyre pasqyrave financiare.

(b) Shmangie nga Standardet Ndërkombëtare të Raportimit Financiar

Standardet më të rëndësishme që nuk kanë gjetur zbatim gjatë vitit 2004, mund të përmbliidhen sa më poshtë:

- SNK 16: "Pasuria, toka dhe pajisjet".

Metodologjia e zbatuar për rivlerësimin e ndërtesës qendrore, siç është detajuar në shënimin 10, nuk është në përputhje me kërkesat e SNK 16 mbi pasurinë, token dhe pajisjet në faktin se rivlerësimi nuk u krye nga vlerësues të pavarur profesionalisht të kualifikuar, flukset e ardhshme të parasë nuk u skontuan dhe nuk u rivlerësuan të gjitha njësitë përbërëse të kategorisë së ndërtesave.

- SNK 21: "Efektet e ndryshimit të kursit të këmbimit".

Ligji "Për Bankën e Shqipërisë" kërkon njohjen e fitimit/humbjes së realizuar nga rivlerësimi i kursit të këmbimit në bilanc në llogarinë "Kapitali dhe rezervat" dhe jo si e ardhur/shpenzim për periudhën në të cilën rivlerësimi ka ndodhur.

- SNK 19: "Përfitimet e punonjësve" dhe SNK 26 "Kontabiliteti dhe raportimi i Fondit të Pensionit".

Pasqyrimi dhe Kontabiliteti i Fondit të Pensionit nuk është bërë në përputhje me SNK 19 dhe 26. Detyrimi ndaj Fondit të Pensionit është shprehur si vlerë neto, por përlllogaritja e këtij detyrimi nuk i është përmbajtur specifikimeve të standardit, për shkak se nuk është bërë asnjë vlerësim aktuarial.

- SNK 27: "Pasqyrat financiare të konsoliduara dhe kontabiliteti i investimit në filiale".

Në pasqyrat financiare të Bankës nuk është bërë konsolidimi i raporteve financiare në lidhje me aktivitetin e Shtypshkronjës, njësi që administrohet nga Banka, siç sqarohet në pikën (a).

(c) Interesa dhe komisione

Në përgatitjen e pasqyrave financiare të ardhurat dhe shpenzimet nga interesa njihen sipas kontabilitetit të të drejtave të konstatuara. Të ardhurat dhe shpenzimet për interesa përfshijnë edhe amortizimin e çdo primi apo skontoje për instrumentet financiare fitimprurëse, të llogaritur në bazë të normave efektive të interesit. Të ardhurat nga komisione regjistrohen kur të ardhurat janë marrë. Shpenzimet e komisionit regjistrohen kur shpenzimet janë paguar.

(d) Konvertimi i valutave të huaja

Transaksionet në monedhë të huaj konvertohen në Lekë, me kursin zyrtar të këmbimit të Bankës në datën e kryerjes së transaksionit.

Aktivet dhe pasivet në monedhë të huaj konvertohen në Lekë, me kursin zyrtar të këmbimit të Bankës në datën e bilancit. Fitimi ose humbja e përealizuar nga konvertimi i kurseve të këmbimit njihen në llogarinë "Rezerva të rivlerësimit".

Kurset zyrtare të këmbimit të përdorura nga Banka (njësi e monedhës së huaj përkatëse e shprehur në Lekë) për monedhat e huaja më kryesore, më 31 dhjetor 2004 dhe 2003 paraqiten si më poshtë:

	31 dhjetor 2004	31 dhjetor 2003
Dollari amerikan ("Usd")	92.64	106.58
Monedha evropiane ("Euro")	126.35	134.32
Stërlina angleze ("Gbp")	178.69	189.92
Të drejta të veçanta tërheqjeje ("Sdr")	143.39	157.81
Ari ("Xau")	1 onz = 40,576.32	1 onz = 44,470.51

Të ardhurat dhe shpenzimet në valutë për vitin, konvertohen me kursin mesatar të fund vitit të Bankës së Shqipërisë.

	2004	2003
Dollari amerikan ("Usd")	94.58	108.69
Monedha evropiane ("Euro")	126.74	133.65
Stërlina angleze ("Gbp")	182.47	190.25
Të drejta të veçanta tërheqjeje ("Sdr")	145.58	159.37
Ari ("Xau")	1 onz = 41,867.86	1 onz = 44,356.73

(e) Investimet

Investimet janë të kategorizuara në portofole në përputhje me strategjinë e Bankës mbi administrimin e rezervës valutore si dhe të administrimit të likuiditetit. Këto investime klasifikohen si:

- të mbajtura deri në maturim;
- të disponueshme për shitje.

Të gjitha investimet shprehen fillimisht me kosto, që konsiderohet çmimi i blerjes përfshirë shpenzimet e lidhura me blerjen e investimit.

Letra me vlerë të mbajtura deri në maturim.

Letrat me vlerë të mbajtura deri në maturim janë instrumente financiare të cilat mbartin pagesa fikse ose të përcaktuara dhe me maturime fikse për të cilat Banka ka qëllimin pozitiv dhe mundësinë për t'i mbajtur deri në maturim. Letrat me vlerë të mbajtura deri në maturim njihen duke u bazuar në datën e tregtimit dhe fillimisht regjistrohen me kosto. Në datat e mëpasshme të raportimit ato janë të mbartura me vlerën e amortizuar, duke zbritur humbjen nga rënia në vlerë që njihet për të reflektuar shumat e humbura.

Letra me vlerë të disponueshme për shitje.

Pjesa tjetër e portofolit në letrat me vlerë, që nuk plotëson kriteret e klasës së parë, kategorizohet si e disponueshme për shitje. Pas njohjes së parë, këto letra me vlerë klasifikohen si të disponueshme për shitje dhe rivlerësohen me vlerën reale. Ndryshimet në vlerën reale pasqyrohen si një komponent i veçantë i kapitalit në "Rezerva të rivlerësimit të letrave me vlerë" derisa investimi shitet, arkëtohet ose nuk zotërohet më.

Vlera reale.

Për letrat me vlerë që tregtohen në tregje financiare të organizuara, vlera reale përcaktohet duke iu referuar çmimeve të kuotuar në bursë në momentin e mbylljes së aktivitetit të biznesit në datën e bilancit. Për letrat me vlerë, për të cilat nuk ekziston një çmim i kuotuar në bursë, një vlerësim i arsyeshëm i vlerës reale përcaktohet duke iu referuar vlerës aktuale të tregut të një letre tjetër me vlerë, e cila është e përafërt në natyrë.

Rënia në vlerë dhe paarkëtueshmëria e aktiveve financiare.

Në çdo datë bilanci bëhet një vlerësim për të përcaktuar nëse ekziston një provë objektive që një aktiv financiar ose një grup aktivesh financiare mund të ketë pësuar rënie në vlerë.

Në qoftë se një evidencë e tillë ekziston, shuma që vlerësohet të merret nga ai aktiv dhe ndonjë humbje nga rënia në vlerë përcaktohen, bazuar në vlerën neto aktuale të fluksit të ardhshëm të parasë që pritet të merret, dhe njihet si diferencë midis shumës që vlerësohet të merret dhe vlerës së mbartur si më poshtë:

- për aktivet financiare të regjistruara me kosto të amortizuar – vlera e mbartur e aktivitetit deri në shumën që vlerësohet të merret në mënyrë direkte ose nëpërmjet përdorimit të një llogarie provigjoni dhe shuma e humbjes përfshihet në pasqyrën e të ardhurave dhe shpenzimeve; dhe
- për aktivet financiare të regjistruara me vlerë reale – në qoftë se humbja është kaluar direkt në kapital si rezultat i uljes së vlerës së aktivitetit në shumën që vlerësohet të merret prej tij, humbja neto e akumuluar e kaluar në kapital transferohet në pasqyrën e të ardhurave dhe shpenzimeve.

(f) Marrëveshjet e riblerjes dhe marrëveshje riblerjeje e anasjelltë

Letrat me vlerë blerë nën marrëveshje për t'i rishitur (marrëveshje riblerjeje e anasjelltë) dhe letrat me vlerë shitur nën marrëveshje për t'i riblerë (marrëveshjet e riblerjes), janë trajtuar përgjithësisht si instrumente të tregut të hapur për injektimin apo tërheqjen e likuiditetit. Këto transaksione janë të kolateralizuara dhe regjistrohen me shumën e parave të dhëna në avancë apo të marra, plus interesin e përlogaritur. Marrëveshjet e riblerjes regjistrohen në bilanc në zërin "Detyrime ndaj bankave vendase për marrëveshjet e riblerjes". Në bazë të rregullores së Bankës mbi marrëveshjet e riblerjes, Banka nuk vendos letra me vlerë si kolateral për këto detyrime. Interesi i fituar mbi marrëveshjet e anasjellta të riblerjes dhe interesi i pësuar mbi marrëveshjet e riblerjes, njihen si të ardhura ose shpenzime nga interesi gjatë jetëgjatësisë së çdo marrëveshjeje, duke përdorur normën bazë të interesit të shpallur me vendim të Këshillit Mbikëqyrës të Bankës.

(g) Aktive të qëndrueshme

Aktivet e qëndrueshme shprehen me koston historike zvogëluar me amortizimin e akumuluar me përjashtim të ndërtesës qendrore të Bankës, e cila është vlerësuar më 29 mars 2000 (Shënimi 10). Në qoftë se vlera e tregut e një aktivi të qëndrueshëm është më e vogël sesa vlera kontabël, për shkak të rrethanave të konsideruara jo të përkohshme, aktivi zvogëlohet deri në vlerën e tregut. Fitimet ose humbjet nga heqja (shitjet ose nxjerrjet jashtë përdorimit) e aktiveve të qëndrueshme regjistrohen në llogarinë humbje-fitim të vitit në të cilin aktivi është hequr. Amortizimi llogaritet mbi të gjitha aktivet fikse bazuar në koston historike. Amortizimi vjetor llogaritet me metodën lineare duke përdorur normat specifike të amortizimit për çdo aktiv të amortizueshëm, bazuar në jetëgjatësinë e vlerësuar të aktivit. Jetëgjatësia e zbatuar në vitin 2004 është e njëjtë me atë të vitit 2003:

Ndërtesa – godina qendrore	40 vjet
Ndërtesat – në degë	25 vjet
Mjete transporti	5 – 10 vjet
Pajisje zyre	3 – 20 vjet
Programe kompjuteri	2 vjet

(h) Kosto të shtypjes dhe të prerjes së parasë

Kostot e printimit të kartëmonedhave dhe të prerjes së monedhave kapitalizohen si aktive fikse të patrupëzuara dhe amortizohen respektivisht me 2.5 vjet dhe 10 vjet.

(i) Tatimi dhe shpërndarja e fitimit

Banka është e përjashtuar nga tatimi mbi fitimin në bazë të ligjit "Për Bankën e Shqipërisë" dhe kërkohet me ligj që 100 për qind e fitimit të kalojë direkt në buxhetin e Shtetit, pas plotësimit të niveleve të fondeve rezervë të kërkuara nga Këshilli Mbikëqyrës i Bankës së Shqipërisë.

(j) Rezerva ligjore

Në përputhje me ligjin “Për Bankën e Shqipërisë”, Banka ka krijuar një rezervë ligjore në të cilën, 25 për qind e fitimit neto të vitit, transferohet derisa shuma e rezervës arrin 500 për qind të kapitalit themeltar.

(k) Përdorimi i parashikimeve

Përgatitja e pasqyrave financiare kërkon nga drejtimi i Bankës që të bëjë parashikime dhe supozime, që ndikojnë shumat e raportuara të aktiveve dhe detyrimeve dhe paraqitjen e aktiveve dhe detyrimeve, llogaritur në datën e përgatitjes së pasqyrave financiare dhe shumat e raportuara të të ardhurave dhe shpenzimeve gjatë periudhave të raportuara. Ky parashikim bëhet sepse rezultatet faktike mund të ndryshojnë nga ato të parashikuara.

(l) Aktive të administruara

Më 31 dhjetor 2004, Banka mbante në kujdestari bono thesari afatshkurtra, me vlerë nominale 298,488 milionë lekë, të emetuara nga Ministria e Financave, si edhe ar dhe metale të tjera të çmuara në emër të Qeverisë me vlerë tregu 3,577 milionë lekë. Meqë Banka luan rolin e një kujdestari për këto aktive, ajo nuk mbart asnjë lloj rreziku krediti.

Më 31 dhjetor 2004 vlera e arit në emër të Qeverisë përbëhet si më poshtë:

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Ar i standardizuar jashtë vendit	2,268	2,484
Ar i poststandardizuar brenda vendit	1,194	1,309
Metale të tjera të çmuara	115	119
Totali	3,577	3,912

Interesat e marrë nga depozitimi i rezervave të arit të Qeverisë njihen si të ardhura nga interesat për Qeverinë duke rritur detyrimin ndaj tyre. Për vitin 2004 interesat e marrë janë rreth 6 onz. Ndryshimi i këtyre rezervave prej 335 milionë lekësh, rezulton nga luhatja e kurseve të këmbimit (shënimi 2, pika d).

Llogaritë në ar të Qeverisë si dhe interesat përkatës janë përjashtuar nga pasqyrat financiare të Bankës.

(m) Grante

Grantet regjistrohen fillimisht në bilanc me shumën e marrë. Grantet që lidhen me zëra të shpenzimeve të kryera merren si të ardhura në periudhën e lidhur me shpenzimin. Grantet që lidhen me blerjen e pasurive të patundshme, të pajisjeve dhe të programeve kompjuterike merren si të ardhura gjatë jetës së aktivit përkatës me një shumë që i korrespondon shumës së amortizimit të atij aktiv.

(n) Krahaseshmëria

Disa shuma në pasqyrat financiare të vitit të mëparshëm janë riklasifikuar që t'i përshtaten prezantimit të vitit aktual.

VI.3. ARI DHE METALE TË ÇMUARA

Më 31 dhjetor 2004, vlera e arit të vendosur në depozita, pronë e bankës ishte 540 milionë lekë (2003 - 593 milionë lekë) e cila përbëhet prej 13.322 onz në shufra prej ari (2003-13.322 onz ar).

Ari është vlerësuar me kursin e këmbimit fiks të Londrës në datën e balancit. Diferenca prej 56 milion lekë (2003-32 milionë lekë) rezultojnë nga rivlerësimi i arit janë regjistruar në rezervën e rivlerësimit. Më 31 dhjetor 2004, një onz ar u vlerësua me 438 usd (2003- 417.25 usd).

Ari dhe metale të tjera të çmuara të përfshira në aktive vendase përfshin gjendjen e platinit dhe të argjendit në kasafortë, të vlerësuar me kursin e këmbimit fiks të Londrës në datën e balancit, me një shumë totale prej 36 milionë lekësh më 31 dhjetor 2004 (2003 – 39 milionë lekë) si edhe ar i pastandardizuar në 4 milionë lekë (2003 – 4 milionë lekë).

Ari është vlerësuar me kursin e këmbimit fiks të Londrës në datën e balancit. Diferencat që rezultojnë nga rivlerësimi i arit prej 56 milionë lekësh janë regjistruar në rezervën e rivlerësimit të valutave të huaja dhe arit (shënimi 2, pika d).

VI.4. DEPOZITA TEK FONDI MONETAR NDËRKOMBËTAR

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Kuotat e Republikës së Shqipërisë në FMN	7,476	8,407
E drejta speciale e tërheqjes ("sdr")	9,306	9,623
Interes i përlogaritur	35	26
Totali	16,817	18,056

Kuotat tek Fondi Monetar Ndërkombëtar ("FMN") rezultojnë prej anëtarësisë së Republikës së Shqipërisë në FMN dhe kjo shumë është e garantuar me një notë premtimi të emetuar nga qeveria. Ndryshimi në kuotë rezulton nga rivlerësimi vjetor i kuotizacionit në monedhën vendase.

Depozitat në sdr janë të përafërta me kuotën e anëtarësisë së Republikës së Shqipërisë paguar FMN në sdr dhe në lekë, e cila ka si kundërparti huatë e dhëna për Republikën e Shqipërisë siç paraqitet në shënimin 11.

Depozitat në sdr kanë një interes, i cili është i përcaktuar në bazë javore. Norma e interesit më 31 dhjetor, 2004 ishte 2.22 për qind (2003 – 1.57 për qind).

VI.5. DEPOZITA NË BANKAT E HUAJA

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Llogari rrjedhëse	11,109	8,753
Depozita afatshkurtra	379	1,797
Interes i përlogaritur	1	3
Totali	11,489	10,553

Depozitat me afat të shkurtër janë në euro dhe maturohen në janar të vitit 2005 me normë interesi prej 2.06 për qind (2003 - nga 0.93 për qind deri në 3.63 për qind). Depozitat dhe llogaritë rrjedhëse në bankat e huaja janë në euro, usd dhe gbp, të cilat sipas çdo monedhe të huaj u përgjigjen gjendjeve të mëposhtme:

Depozita dhe llogari rrjedhëse (në mln)	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Euro	27	41
Usd	85	44
Gbp	1	2

VI.6. LETRAT ME VLERË TË DISPONUESHME PËR SHITJE

Portofoli i letrave me vlerë të huaja i paraqitur në vlerë tregu është si më poshtë:

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Nota thesari të Qeverisë Amerikane	34,277	33,587
Nota thesari të Qeverisë Franceze	41,450	32,612
Investime afatmesme të Bankës së Rregullimeve Ndërkombëtare	5,672	4,046
Nota të agjencive amerikane	4,625	7,567
Bono thesari të Qeverisë Franceze	1,746	2,662
Investime me kurs fik (FIX BIS)	16,680	6,401
Totali	104,450	86,875

Portofoli i letrave me vlerë të huaja i paraqitur në vlerë tregu në valutë është si më poshtë:

(në mil)	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
USD		
Nota të Qeverisë Amerikane	370	315
Nota të agjencive amerikane	50	71
Investime afatmesme të BIS	-	5
Investime me kurs fik (FIX BIS)	61	5
Totali	481	396
EURO		
Nota të Qeverisë Franceze	328	243
Investime afatmesme të BIS	20	26
Investime me kurs fik (FIX BIS)	69	20
Bono thesari të Qeverisë Franceze	14	20
Totali	431	309
GBP		
Investime me kurs fik (FIX BIS)	12	16
Investime afatmesme të BIS	18	-
Totali	30	16

Notat e Qeverisë Amerikane janë të shprehura në usd dhe kanë kurse kuponash që variojnë nga 1.125 për qind në 5.75 për qind. Interesi paguhet në baza gjashtëmujore dhe maturimet variojnë nga Janar i vitit 2005 në Nëntor të vitit 2009. *Yield*-i varion nga 1.05 për qind në 4.65 për qind (2003 – 0.95 për qind në 4.65 për qind).

Notat e Qeverisë Franceze janë të shprehura në euro me kurse kuponash nga 2.25 për qind në 7.5 për qind. Interesi është i pagueshëm në baza vjetore dhe maturimet variojnë nga Janar i vitit 2005 në Korrik të vitit 2009. *Yield*-i është nga 2.06 për qind në 4.21 për qind (2003 - nga 2.06 për qind në 4.53 për qind).

Investimet afatmesme të Bankës së Rregullimeve Ndërkombëtare përbëhen nga letra me kupona fikse, të përcaktuara në euro dhe gbp me kurse që variojnë nga 3.15 për qind në 5.5 për qind. Interesi është i pagueshëm në baza vjetore për investimet në euro dhe gjashtëmujore për investimet në gbp, dhe maturimet variojnë midis Qershorit 2005 dhe Shtatorit të vitit 2009. *Yield*-i varion nga 2.47 për qind në 5.27 për qind (2003 – 3.11 për qind në 4.72 për qind).

Notat e agjencive amerikane janë të shprehura në usd, me kurse kuponi që variojnë midis 1.875 për qind dhe 3.875 për qind. Interesi është i pagueshëm në baza gjashtëmujore dhe kufijtë e maturimit janë Janar 2005 dhe Shkurt 2007. *Yield*-et variojnë nga 1.14 për qind në 2.44 për qind (2003 – 1.14 për qind në 4.71 për qind). Bonot e thesarit të Qeverisë Franceze janë të shprehura në euro dhe maturohen në data të ndryshme midis Prillit dhe Shtatorit të vitit 2005. Ato janë blerë me *yield*-e që variojnë midis 2.11 për qind dhe 2.21 për qind (2003 – 1.86 për qind në 2.18 për qind).

Investime me kurs fiks (FIX BIS) të emetuara nga Banka e Rregullimeve Ndërkombëtare janë të shprehura në usd, euro dhe gbp me *yield*-e nga 1.85 për qind në 4.99 për qind, me kufij maturiteti nga Janari në Dhjetor të vitit 2005 (2003 *yield*-e nga 1.02 për qind në 4.16 për qind).

VI.7. AKTIVE TË TJERA TË HUAJA

Më 31 dhjetor 2004, aktive të tjera të huaja përbëhen nga arka në valutë me një vlerë 11 milionë lekë (2003 – 13 milionë lekë) si dhe nga kuotizacionet për pjesëmarrjen e Republikës së Shqipërisë në institucionet ndërkombëtare.

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Arka në valutë	11	13
Kuotizacione në institucionet ndërkombëtare		
- Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (IBRD)	357	362
- Agjencia Ndërkombëtare e Zhvillimit (IDA)	35	36
- Agjencia e Garantimit të Investimeve Shumëpalëshe (MIGA)	12	13
- Korporata Ndërkombëtare Financiare (IFC)	68	78
- Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (EBRD)	54	62
- Banka Islamike e Zhvillimit (IDB)	22	24
Totali	559	588

VI.8. KREDI TRANZITE

Totali prej 277 milionë lekësh (2003 - 384 milionë lekë) përfaqëson kredi për sektorin e shërbimeve, akorduar Bankës Italo-Shqiptare, për t'iu shpërndarë huamarrësve, me qëllim të mbështetjes së programeve qeveritare (Shënimi 12). Të gjitha huatë janë të garantuara nga Qeveria.

VI.9. INVESTIME NË LETRA ME VLERË VENDASE

VI.9.1 LETRA ME VLERË TË DISPONUESHME PËR SHITJE

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Bono thesari afatshkurtra	63,786	71,687
Totali	63,786	71,687

Më 31 dhjetor 2004 letrat me vlerë afatshkurtra në lekë përfaqësojnë bono thesari zero kupon të qeverisë me afat maturimi 3 dhe 6 - mujore, të cilat maturohen në periudhën janar - qershor 2005. *Yield*-i i tyre në blerje varion nga 6.10 për qind deri në 8.10 për qind (2003 – 7.25 për qind në 12.95 për qind).

VI.9.2 LETRA ME VLERË TË MBAJTURA DERI NË MATURIM

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Obligacione zero kupon për kapitalizimin e Bankës Kombëtare Tregtare ("BKT")	1,649	1,573
Totali	1,649	1,573

Letrat me vlerë për kapitalizimin e Bankës Kombëtare Tregtare kanë të bëjnë me obligacione zero kupon, të cilat janë lëshuar nga qeveria për të zëvendësuar pjesëmarrjen në kapital në Bankën Kombëtare Tregtare. Letrat me vlerë fitojnë një interes prej 6 për qind në vit dhe maturohen në janar të vitit 2006.

VI.10. AKTIVE TË TJERA VENDASE

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
		riklassifikuar
Aktive të trupëzuara, neto	1,427	1,449
Aktive të patrupëzuara, neto	378	549
Kredi punonjësve	613	477
Debitorë të tjerë	44	84
Numizmatika	63	50
Inventari	26	22
Të tjera	2	4
Totali	2,553	2,635

Në 31 dhjetor 2004, kreditë e punonjësve përfshijnë provigjone 10 milionë lekë për çështje gjyqësore (14 milionë lekë në 31 dhjetor 2003). Në 31 dhjetor 2004, banka përlllogariti vlerën e regjistruar të kolateralit për kreditë afatgjata dhënë punonjësve të saj, në shumën 626 milionë lekë (537 milionë lekë për 31 dhjetor 2003).

Totali neto i aktiveve të patrupëzuara përbëhet si më poshtë:

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Programe kompjuterike dhe të tjera	277	166
Kartëmonedha dhe monedha të shlypura	2,454	2,397
Zhvlerësim i akumuluar	(2,353)	(2,014)
Totali	378	549

Kreditë e punonjësve përbëhen nga totali i kredive prej 623 milionë lekësh, si dhe provigjone të llogaritura për çështje në proces 10 milionë lekë.

Më 31 dhjetor 2004, Banka përlllogarit vlerën e regjistruar të kolateralit për kreditë afatgjata dhënë punonjësve të bankës, në shumën 626 milionë lekë. Vlera neto kontabël e aktiveve fikse për çdo kategori paraqitet si më poshtë:

Në lekë (mln)	Toka, ndërtesa dhe konstruksione të përgjithshme	Pajisje të përgjithshme	Mjete transporti	Totali i aktiveve fikse të qëndrueshme
Kosto/Vlerësimi				
Gjendja më 1 janar 2004	1,421	482	161	2,064
Shtesat	20	82	-	102
Pakësimet	(1)	(2)	-	(3)
Gjendja më 31 dhjetor 2004	1,440	562	161	2,163
Amortizimi i akumuluar				
Gjendja më 1 janar 2004	147	351	117	615
Shpenzimi vjetor	35	75	13	123
Pakësimet	-	(2)	-	(2)
Gjendja më 31 dhjetor 2004	182	424	130	736
Vlera kontabël neto				
Gjendja më 31 dhjetor 2004	1,258	138	31	1,427
Gjendja më 31 dhjetor 2003	1,274	131	44	1,449

Ndërtesa qendrore e Bankës, e përfshirë në kategorinë “Toka, ndërtesa dhe konstruksione të përgjithshme”, u rivlerësua në vitin 2000 në shumën 1,143 milionë lekë, nga kosto historike plotësisht e amortizuar prej 7 milionë lekësh. Rivlerësimi u bë më 29 mars 2000, me datë efektive 1 janar 2000, nga një komision i brendshëm vlerësuesish. Vlerësimi nuk u bë mbi bazën e flukseve të ardhshme të parasë të skontuara, por bazuar mbi vlerën e përafërt të tregut të dhënie/marrje me qira të pronësisë së patundshme, me jetëgjatësi mbi 50 vjet. Ndërtesat e tjera në pronësi të Bankës nuk u vlerësuan. Rivlerësimi prej 1,143 milionë lekësh pasqyrohet tek rezerva e rivlerësimit dhe amortizohet çdo muaj në përputhje me normën e amortizimit përkatëse. Sipas ligjit shqiptar, titulli i pronësisë së ndërtesës së Bankës është i paqartësuar. Banka është në proces për zgjidhjen e statutit të pronësisë për objektet që administrohen prej saj.

VI.11. DETYRIME NDAJ FONDIT MONETAR NDËRKOMBËTAR

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Shërbime ndihmëse për rregullime strukturore (“PRGF”)	8,953	9,599
Letra me vlerë tek Fondi Monetar Ndërkombëtar	5,148	6,032
Llogari e Fondit Monetar Ndërkombëtar në lekë	1,847	1,847
Totali	15,948	17,478

Huatë (PRGF) janë të lidhura me kuotizacionin e Republikës së Shqipërisë në FMN dhe janë tërhequr në emër të qeverisë për reformat makroekonomike. Këto hua përbëhen nga këta tre komponentë:

Huaja fillestare e PRGF-së, e miratuar sipas marrëveshjes së datës 14 korrik 1993, prej 42,360,000 sdr, duke u disbursuar 31,060,000 sdr, deri më 13 korrik 1996. Gjendja e kësaj huaje më 31 dhjetor 2004 ishte 706,000 sdr, (duke rezultuar kësti i fundit i pagesës i cili duhet të shlyhet në qershor të vitit 2005) dhe kjo hua shlyhet çdo gjashtë muaj me interes 0.5 për qind (2003 – 4,377,000 sdr).

Një hua shtesë nën këtë marrëveshje, e njohur si “Huaja e Uljes së Varfërisë dhe Zhvillimit” u miratua me marrëveshjen e datës 13 maj 1998 prej 45,040,000 sdr, duke u disbursuar deri më 31 qershor 2001. Gjendja më 31 dhjetor 2004 ishte 41,728,200 sdr (2003 – 44,451,500 sdr). Kjo, gjithashtu, është një hua dhjetëvjeçare e kthyeshme deri në vitin 2011, në 10 këste çdo gjashtë muaj duke filluar që nga viti 2004. Norma e interesit për t’u paguar pas periudhës pa interes është 0.5 për qind dhe është e pagueshme çdo gjashtë muaj.

Huaja “Fasilitet për reduktimin e varfërisë dhe rritjen” për Shqipërinë u miratua me marrëveshjen e datës 21 qershor 2002 në shumën prej 28,000,000 sdr, për t’u disbursuar deri në 20 qershor 2005. Gjendja në fund të vitit 2004 është 20,000,000 sdr (2003 - 12,000,000 sdr) me një interes vjetor prej 0.5 për qind, i pagueshëm çdo gjashtë muaj. Principali i huasë do të fillojë të shlyhet pas pesë vjet e gjysmë, brenda pesë vjetëve me dhjetë këste të barabarta.

VI.12. DETYRIME NDAJ INSTITUCIONEVE FINANCIARE JOVENDASE

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Detyrime tranzite (Shënimi 8)	277	384
Hua e Bankës së Greqisë	1,112	1,183
Detyrime ndaj Bankës Botërore	133	175
Interes i përllogaritur (huanë)	5	5
Totali	1,527	1,747

Huaja dhënë për zhvillim nga Banka Evropiane e Investimeve prej 277 milionë lekësh përbëhet nga 1 milion usd dhe 1.4 milionë euro. Interesi paguhet nga përfituesit e këtyre kredive tranzite (bankat dhe kompanitë vendase) drejtpërsëdrejti tek siguresit e financimit. Huaja e Bankës së Greqisë (hua e Republikës Greke prej 8.8 milionë eurosh) është dhënë me qëllim të financimit të bilancit të pagesave të Republikës së Shqipërisë. Norma vjetore e interesit është 1.17 për qind dhe është e pagueshme çdo 6 muaj. Huaja maturohet në vitin 2018. Detyrimi ndaj Bankës Botërore përbëhet nga llogaritë e organizatave ndërkombëtare IBRD, IDA, MIGA pranë Bankës së Shqipërisë.

VI.13. PARAJA NË QARKULLIM

Banka ka të drejtën ekskluzive të emetimit të monedhës kombëtare. Ky zë përfshin kartëmonedha dhe monedha vendase në qarkullim të emetuara nga Banka. Më 31 dhjetor 2004, shuma e kartëmonedhave dhe e monedhave në qarkullim është si më poshtë:

Vlera Nominale Lekë	Viti që përfundon 31 dhjetor 2004		Viti që përfundon 31 dhjetor 2003	
	Copë (në mijë)	Totali Lekë (mln)	Copë (në mijë)	Totali Lekë (mln)
100	15,515	1,552	18,441	1,844
200	15,307	3,061	18,596	3,719
500	69,623	34,812	62,049	31,025
1,000	64,720	64,720	60,563	60,563
5,000	7,232	36,162	5,875	29,375
Monedha		1,323		1,248
		141,630		127,774

VI.14. DETYRIME NDAJ BANKAVE VENDASE

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Në monedha të huaja		
Rezerva e detyruar	10,826	9,140
Llogari të bankave të nivelit të dytë	65	51
Depozita të marra si garanci	104	-
Në monedhë vendase		
Rezerva e detyruar	24,655	22,236
Llogari të bankave të nivelit të dytë	529	663
Marrëveshjet e riblerjes	2,263	1,204
Depozita njëditore	855	652
	28,302	24,755
Interes i përlogaritur	21	24
Totali	39,318	33,970

Banka paguan interes mbi llogarinë e rezervave të detyruara. Interesi llogaritet si më poshtë:

- gjendjet në lekë: 70 për qind e *yield*-it të marrëveshjeve repo: 3.675 për qind më 31 dhjetor 2004 (70 për qind e *yield*-it të marrëveshjeve repo: 4.9 për qind më 31 dhjetor 2003);
- gjendjet në usd: 70 për qind e normës së usd libor njëmuore: 1.69 për qind më 31 dhjetor 2004 (70 për qind e normës së usd libor njëmuore: 0.8 për qind më 31 dhjetor 2003);
- gjendjet në euro: 70 për qind e normës së euro libor njëmuore: 1.52 për qind më 31 dhjetor 2004 (70 për qind e normës së euro libor njëmuore: 1.49 për qind më 31 dhjetor 2003).

Banka nuk paguan interes mbi llogaritë rrjedhëse të bankave të nivelit të dytë. Depozita të marra si garanci përfaqëson shumën e depozituar nga banka Dardania (1.1 milionë usd) në bazë të urdhërit të Bankës së Shqipërisë nr. 4045, datë 30.07.2004 "Për trajtimin e situatës në bankën Dardania dhe për garantimin e sigurtë të depozituesve të saj". Për këtë depozitë llogaritet interes sipas normave për marrëveshjet repo pranë Bankës së Rezervës Federale. Depozitat me afat njëditor janë me normë interesi prej 2.25 për qind (3.5 për qind më 31 dhjetor 2003).

VI.15. DETYRIMI NDAJ QEVERISË

Detyrimi ndaj qeverisë më 31 dhjetor 2004 dhe 31 dhjetor 2003 përfshin si më poshtë:

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Fitim për t'iu derdhur qeverisë	400	200
Depozita në emër të qeverisë	4,880	5,230
Të tjera	22	34
Total	5,302	5,464

Fitimi për t'iu derdhur qeverisë lidhet me pjesën e mbetur të fitimit të vitit 2004, i cili nuk i është shpërndarë qeverisë në fund të vitit bazuar në vendimin nr.6, datë 23 shkurt 2005, të Këshillit Mbikëqyrës të Bankës së Shqipërisë.

Depozita në emër të qeverisë përfshin llogarinë kryesore prej 3,181 milionë lekësh, si dhe fonde të donatorëve ndërkombëtarë të depozituara në Bankë për transferim të mëtejshëm në projektet e ndihmës në Shqipëri, prej 1,699 milionë lekësh.

Zëri "Të tjera" përfaqëson fonde të marra nga Banka për një hua të dhënë qeverisë nga Banka Islamike e Zhvillimit prej 22 milionë lekësh.

VI.16. TË ARDHURA PËR T'U SHPËRNDARË

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Ndihma nga Banka Botërore	225	157
Amortizimi i ndihmës nga Banka Botërore	(155)	(76)
Të tjera	36	36
Totali	106	117

"Ndihma nga Banka Botërore" i referohet ndihmave të përfituara nga Banka gjatë viteve 2002-2004, respektivisht për blerjen e pajisjeve dhe të programeve kompjuterike për zbatimin e projektit ATM "Administrimi i Kontabilitetit dhe Thesarit" prej 157 milionë lekësh, si dhe projektit "Real Time Gross Settlements*" prej 68 milionë lekësh. "Të tjera" prej 36 milionë lekësh përfaqëson vlerën e dy godinave dhuratë në qytetet Korçë dhe Berat.

VI.17. DETYRIME TË TJERA VENDASE

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Detyrimi ndaj Shtypshkronjës (shënimi 25)	217	176
Depozita të individëve nga pjesëmarrja në bono thesari	272	177
Detyrimi ndaj fondit të pensionit, neto	1	1
Të tjera	88	35
Totali	578	389

Skema e fondit të pensionit përbëhet nga kontributi i punonjësve në vlerën 2 për qind të pagës së tyre bruto si dhe nga kontributi i punëdhënësit në vlerën 15 për qind mbi totalin e pagave.

* RTGS - Sistemi i shlyerjes së pagesave në vlerë të madhe në kohë reale.

Detyrimi ndaj planit të pensionit, neto për fundvitet 31 dhjetor 2004 dhe 31 dhjetor 2003 përbëhet si më poshtë:

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
		riklassifikuar
Vlera e detyrimit në lidhje me kontributin e punëmarrësit	15	12
Rezultati nga investimi i kontributit të punëmarrësit	3	1
Vlera reale e portofolit të letrave me vlerë	(17)	(12)
Detyrimi neto ndaj fondit të pensionit për kontributin e punëmarrësit	1	1

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
		riklassifikuar
Vlera e detyrimit në lidhje me kontributin e punëdhënësit	161	126
Rezultati nga investimi i fondit të punëdhënësit	56	39
Vlera reale e portofolit të letrave me vlerë	(217)	(165)
Detyrimi neto ndaj fondit të pensionit për fondin e punëdhënësit	-	-

Në zërin "Të tjera", përfshihen shpenzime të llogaritura prej 49 milionë lekësh (2003 - 7 milionë lekë) e cila lidhet me mirëmbajtjen e sistemit ATM, për riparime për makina sortimi, shërbime Rojteri, për informacione statistikore etj.).

Gjithashtu, Banka është e përfshirë në një numër çështjesh gjyqësore dhe procedurash ligjore, të ngritura gjatë aktivitetit të zakonshëm të biznesit. Provigjoni prej 20 milionë lekësh, është krijuar për këto procese dhe është njohur për vitin që mbyllet, më 31 dhjetor 2004, përfshirë tek zëri "Të tjera të ardhura operative" (2003- zero).

VI.18. REZERVAT E RIVLERËSIMIT

Përbërësit e rezervës së rivlerësimit janë si më poshtë:

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Rivlerësimi i valutave të huaja dhe arit	(16,005)	(7,672)
Rivlerësimi i letrave me vlerë	137	270
Rivlerësimi i numizmatikës	32	32
Rivlerësimi i amortizuar i ndërtesës në qendër (Shënim 10)	1,012	1,040
Total	14,824	(6,330)

Gjatë vitit 2004, rezervat për rivlerësimin e valutave të huaja dhe arit janë ulur me një vlerë prej 8,333 milionë lekësh (2003 – 12,040 lekë) për shkak të luhatjeve në kursin e këmbimit të valutave gjatë vitit.

Në zbatim të ligjit "Për Bankën e Shqipërisë" (neni 64, pika b) dhe të ligjit nr. 9339, datë 21.12.2004 "Për Buxhetin e Shtetit të vitit 2005" Ministria e Financave emetoi letra me vlerë të qeverisë për mbulimin e diferencave nga rivlerësimi i valutave për vitin 2003 prej 7,672 milionë lekësh. Këto letra me vlerë u emetuan në datë 01.02.2005, me afat maturimi gjashtëmujor dhe me të drejtë rinovimi, si dhe normë interesi të barabartë me *yield*-in measatar të ponderuar të ankandit të fundit të bonove të thesarit (aktualisht 7.10 për qind).

VI.19. REZERVA TË TJERA

Përbërësit e rezervave të tjera janë si më poshtë:

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Rezervë speciale për bilancin e pagesave	7,209	7,209
Fondi i investimit	301	301
Rezerva të tjera	565	368
Total	8,075	7,878

Rezerva speciale për bilancin e pagesave ka të bëjë me grante të dhëna nga Komuniteti Evropian për Shqipërinë, si asistencë financiare për të mbështetur vendin në procesin e transformimit të ekonomisë në një ekonomi tregu. Këto grante i përkasin periudhës 1992 – 1993, në mbështetje të qëndrueshmërisë së bilancit të pagesave si dhe për të forcuar pozicionin e rezervave. Që nga viti 1996 kjo rezervë ka mbetur e pandryshueshme. Fondi i investimit përbëhet nga një fond i krijuar me vendim të Këshillit Mbikëqyrës, me qëllim blerjen e një godine të re për Bankën. “Rezerva të tjera” i referohet fondit rezervë të krijuar me vendim të Këshillit Mbikëqyrës, nga shpërndarja e fitimit gjatë viteve 2002, 2003 dhe 2004. Për nevoja të Bankës nga fitimi i vitit 2004, bazuar në vendimin e Këshillit Mbikëqyrës, u kalua në rezervë 197 milionë lekë.

VI.20. TË ARDHURA NGA INTERESAT DHE KOMISIONET (JOEZIDENTËT)

	Për vitin që përfundon me 31 dhjetor 2004	Për vitin që përfundon me 31 dhjetor 2003
Të ardhura nga interesat e letrave me vlerë	2,739	3,234
Interesa nga depozitat me afat	253	103
Interesa nga Sdr me FMN	177	163
Të tjera	40	15
Total	3,209	3,515

VI.21. TË ARDHURA NGA INTERESAT DHE KOMISIONET (REZIDENTËT)

	Për vitin që përfundon me 31 dhjetor 2004	Për vitin që përfundon me 31 dhjetor 2003
Të ardhura nga interesat e letrave me vlerë	5,172	7,484
Interesa nga huatë qeveritare	65	54
Të tjera	34	29
Total	5,271	7,567

VI.22. TË ARDHURA TË TJERA OPERATIVE, NETO

	Për vitin që përfundon me 31 dhjetor 2004	Për vitin që përfundon me 31 dhjetor 2003
Fitimi neto nga shitja e letrave me vlerë të disponueshme për shitje	80	246
Rimarrje të ardhurash nga ndihmat	79	70
Të tjera	2	20
Provizione për çështje legale	(17)	(14)
Totali	144	322

VI.23. SHPENZIME TË PERSONELIT

Shpenzime të personelit përfshijnë pagat e personelit, shpenzimet sociale, kontributet për planin e pensionit dhe shpenzime të tjera. Shpenzimet sociale përfaqësojnë kryesisht kontributin e detyrueshëm ndaj Fondit të Sigurimeve Shoqërore.

Më 31 dhjetor 2004, Banka ka patur 323 punonjës (2003-304 punonjës).

24. PARAJA DHE EKVIVALENTET E SAJ

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Depozita në bankat e huaja (Shënimi 5)	11,489	10,551
Monedha vendase	10,370	10,726
Monedha të huaja (Shënimi 7)	11	13
Ari i mbajtur jashtë vendit (Shënimi 3)	540	593
Ari dhe metalet e tjera të grnuara të mbajtura në vend (Shënimi 3)	40	43
Totali	22,450	21,926

25. SHTYPSHKRONJA

Siç është detajuar në shënimin 2(b), Banka kontrollon aktivitetin e Shtypshkronjës. Pozicioni financiar i Shtypshkronjës më 31 dhjetor 2004 dhe 2003 paraqitet si më poshtë:

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
AKTIVET		
Aktive të qëndrueshme të trupëzuara	23	30
Inventari	60	41
Klientë	1	10
Për t'u arkëtuar nga Banka (Shënimi 17)	217	176
Totali i aktiveve	301	257
KAPITALI I VET		
Kapitali themelues	52	52
Rezerva ligjore	19	19
Rezerva e investimit	24	24
Rezerva të tjera	6	6
Fitimi i mbartur	159	156
Totali i kapitalit të vet	260	257
Detyrime të tjera	41	-
Totali i kapitalit të vet dhe detyrimeve	301	257

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Të ardhura	117	148
Shpenzime	(114)	(127)
Fitimi i vitit	3	21

VI.26. ANGAZHIME DHE GARANCI

Në datën 10 nëntor 2004, Banka e Shqipërisë ka lëshuar një garanci në favor të bankës "Raiffeisen Sh.a", që nënkupton angazhimin që Banka e

Shqipërisë ndërmerr për të garantuar shumën deri në 29 miliardë lekë bono thesari të Qeverisë Shqiptare në portofolin e bankës "Raiffeisen". Çmimi i kësaj garancie është 0.2 për qind me baza vjetore dhe paguhet çdo tre-muaj. Kjo garanci maturohet në 10 nëntor 2005.

VI.27. PALËT E LIDHURA

Palët konsiderohen si të lidhura në qoftë se njëra palë ka aftësinë të kontrollojë tjetrën apo të ushtrojë një influencë domethënëse mbi palën tjetër në marrjen e vendimeve financiare apo të tjera. Duke marrë në konsideratë cdo palë të lidhur të mundshme, vëmendje i kushtohet substancës së marrëdhënies dhe jo formës së mirefilltë ligjore. Banka e Shqipërisë nuk ka palë të lidhura përveçse marrëdhënieve me drejtuesit dhe me anëtarët e Këshillit Mbikëqyrës. Më 31 dhjetor 2004 dhe 31 dhjetor 2003, transaksionet e realizuara me palët e lidhura përbëhen nga:

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Kredi të tjera të brendshme		
Kredia për stafin		
- Drejtimi	46	40
Totali	46	40

	Fund viti 31 dhjetor 2004	Fund viti 31 dhjetor 2003
Shpenzime Administrative		
Shpenzime Celulare		
- Drejtimi	3	2
Paga dhe Bonuse		
Drejtimi	42	40
Totali i shpenzimeve administrative	45	42

VI.28. ADMINISTRIMI I RREZIKUT

Rezerva valutore administrohet nga Banka e Shqipërisë dhe investimi i saj realizohet nga Departamenti i Operacioneve Monetare, i cili bazohet në rregulloren "Mbi politikën e administrimit të rezervës valutore", që miratohet nga Këshilli Mbikëqyrës. Rezerva valutore investohet në instrumente financiare afatshkurtra dhe letra me vlerë me të ardhura konstante, në përputhje me objektivat e përcaktuar në dokumentin e mësipërm për plotësimin e nevojave për likuiditete, për investimin në instrumente dhe institucione financiare me një shkallë të lartë besueshmërie dhe për plotësimin e këtyre objektiveve me një kosto oportune sa më të ulët.

Reziku i likuiditetit

Politikat e monitorimit dhe të adresimit ndaj rrezikut të likuiditetit përcaktohen nga Këshilli Mbikëqyrës i Bankës. Departamenti i Operacioneve Monetare të Bankës monitoron rrezikun e likuiditetit në mënyrë të vazhdueshme, duke analizuar treguesit e likuiditetit, boshllëqet dhe skenarët ekonomikë.

Rezerva valutore është e organizuar në dy portofole, ku secili prej tyre funksionon sipas një objektivi të përcaktuar qartë. Ndërkohë që portofoli i investimit administrohet me qëllim realizimin e një kthimi të synuar, portofoli i likuiditetit shërben për t'iu përgjigjur nevojave për likuiditete. Njëkohësisht, instrumentet financiare, në të cilat investohet rezerva valutore janë mjaft likuide, pra vlera reale e tyre mund të konvertohet në para brenda një kohe të shkurtër. Politikat e administrimit të likuiditetit vendosen për të siguruar që edhe në kushte të vështira, Banka të jetë në gjendje të përmbushë detyrimet e saj.

Rreziku i kreditit

Departamenti i Operacioneve Monetare të Bankës, nën kontrollin e Këshillit Mbikëqyrës, është përgjegjës për përcaktimin e rrezikut të kreditit, që shoqëron operacionet e Bankës. Rreziku i kreditit zbutet nga ana e Bankës duke kryer transaksione të shumta me institucione qeveritare dhe ndërkombëtare. Kreditë për bankat vendase sigurohen nga bonot e thesarit të qeverisë.

Rreziku i çmimeve

Faktorët kyç të rrezikut të çmimeve që ndikojnë Bankën janë:

- rreziku i monedhave, i shoqëruar me ndryshime në vlerën e instrumenteve financiare për shkak të ndryshimeve në kurset e këmbimit; dhe
- rreziku i normave të interesit, i shoqëruar me ndryshime në vlerën e instrumenteve financiare për shkak të ndryshimeve në normat e interesave të tregut.

Ekspozimi i Bankës ndaj rrezikut të monedhave monitorohet vazhdimisht nga Departamenti i Operacioneve Monetare. Monedhat në përbërje të rezervës valutore dhe pesha që i është dhënë secilës prej tyre shërbejnë si një portofol *benchmark* i monedhave. Shmangiet e lejuara nga ky portofol janë, gjithashtu, të përcaktuara nga Këshilli Mbikëqyrës.

Aktivitetet financiare, të mbajtura në monedhë të huaj janë paraqitur në secilin prej shënimeve korresponduese në pasqyrat financiare.

Rreziku i normave të interesit monitorohet nga Departamenti i Operacioneve Monetare të Bankës. Treguesi që përdoret për vlerësimin e këtij rreziku është kohëzgjatja e korrigjuar, e cila lejon të vlerësohet ndryshimi i vlerës së tregut të portofolit si rrjedhojë e luhatjes së normave të interesit. Banka e zbut këtë rrezik, duke mbajtur një tepricë të konsiderueshme të aktiveve interesprurëse mbi pasivët që paguajnë interes (siç detajohet në shënimin 28 më poshtë). Banka mban një portofol aktivesh dhe pasivesh financiare me interes, të tillë që e ardhura e gjeneruar nga interesi neto është në mënyrë të ndjeshme më e lartë se kërkesat operative, gjë që minimizon efektet e mundshme negative të ndryshimeve në normat e interesit. Normat e interesit që zbatohen mbi aktivet dhe detyrimet financiare paraqiten në çdo shënim korrespondues të pasqyrave financiare. Tabela e ndjeshmërisë ndaj normave të interesit bën një analizë të mjeteve dhe detyrimeve financiare të Bankës sipas termave përkatës të maturimit, bazuar në periudhën e mbetur të maturimit.

VI.28. NDJESHMËRIA E NORMAVE TË INTERESIT (ANALIZA E MATURITETIT TË MBETUR) - 31 DHJETOR 2004

	Deri në një muaj	Një deri në tre muaj	Tre deri në gjashtë muaj	Gjashtë deri në një vit	Një deri në pesë vjet	Mbi pesë vjet	Jo të ndjeshëm ndaj interesit	Totali
Aktivët								
Ari	-	-	-	-	-	-	540	540
Depozita tek Fondi Monetar Ndërkombëtar	-	9,341	-	-	-	-	7,476	16,817
Depozita në banka të huaja	11,489	-	-	-	-	-	-	11,489
Letra me vlerë të disponueshme për shitje	7,850	4,110	13,569	14,710	64,211	-	-	104,450
Aktive të tjera të huaja	-	-	-	-	-	-	559	559
Ari dhe metalet e çmuara	-	-	-	-	-	-	40	40
Kredi tranzite	-	-	-	-	-	-	277	277
Letra me vlerë të disponueshme për shitje	21,879	25,034	16,873	-	-	-	-	63,786
Investime të mbajtura deri në maturim	-	-	-	-	1,649	-	-	1,649
Aktive të tjera vendase	-	-	-	-	-	613	1,940	2,553
Totali i mjeteve më 31.12.2004	41,218	38,485	30,442	16,359	64,211	613	10,832	202,160
Detyrimet								
Detyrime ndaj Fondit Monetar Ndërkombëtar	-	-	407	477	6,203	1,866	6,995	15,948
Detyrime ndaj institucioneve financiare jo vendase	-	-	-	5	-	1,112	410	1,527
Paraja në qarkullim	-	-	-	-	-	-	141,630	141,630
Detyrime ndaj bankave vendase	38,724	-	-	-	-	-	594	39,318
Detyrime ndaj qeverisë	-	-	-	-	-	-	5,302	5,302
Të ardhura për t'u shpërndarë	-	-	-	-	-	-	106	106
Detyrime të tjera vendase	-	6	-	-	-	-	572	578
Kapitali dhe Rezervat	-	-	-	-	-	-	(2,249)	(2,249)
Totali i detyrimeve më 31.12.2004	38,724	6	407	482	6,203	2,978	153,360	202,160
Ndryshimi i bilancit më 31 dhjetor 2004	2,494	38,479	30,035	15,877	58,008	(2,365)	(142,528)	-
Ndryshimi i akumuluar nga ndjeshmëria e normave të interesit	2,494	40,973	71,008	86,885	144,893	142,528	-	-

VI.28. NDJESHMËRIA E NORMAVE TË INTERESIT (ANALIZA E MATURITETIT TË MBETUR- RIKLASIFIKUAR) - 31 DHJETOR 2003

	Deri në një muaj	Një deri në tre muaj	Tre deri në gjashtë muaj	Gjashtë deri në një vit	Një deri në pesë vjet	Mbi pesë vjet	Jo të ndjeshëm ndaj interesit	Totali
Aktivët								
Ari dhe metalet e çmuara			-	-	-	-	593	593
Depozita tek Fondi Monetar Ndërkombëtar	-	9,649	-	-	-	-	8,407	18,056
Depozita në banka të huaja	10,553	-	-	-	-	-	-	10,553
Letra me vlerë të disponueshme për shitje	5,351	6,920	7,655	17,593	49,356	-	-	86,875
Aktive të tjera të huaja	-	-	-	-	-	-	588	588
Ari dhe metalet e çmuara	-	-	-	-	-	-	43	43
Kredi tranzite	-	-	-	-	-	-	384	384
Letra me vlerë të disponueshme për shitje	22,078	30,820	18,789	-	-	-	-	71,687
Investime të mbajtura deri në maturim	-	-	-	-	1,573	-	-	1,573
Aktive të tjera vendase	-	-	-	84	-	491	2,060	2,635
Totali i mjeteve më 31.12.2003	37,982	47,389	26,444	17,677	50,929	491	12,075	192,987
Detyrimet								
Detyrime ndaj Fondit Monetar Ndërkombëtar	-	-	449	560	6,545	2,045	7,879	17,478
Detyrime ndaj institucioneve financiare javendase	-	-	-	5	-	1,183	559	1,747
Para në qarkullim	-	-	-	-	-	-	127,774	127,774
Detyrime ndaj bankave vendase	33,256	-	-	-	-	-	714	33,970
Detyrime ndaj qeverisë	-	-	-	-	-	-	5,464	5,464
Të ardhura për t'u shpërndarë	-	-	-	-	-	-	117	117
Detyrime të tjera vendase	-	-	-	-	-	-	389	389
Kapitali dhe Rezervat	-	-	-	-	-	-	6,048	6,048
Totali i detyrimeve më 31.12.2003	33,256	-	449	565	6,545	3,228	148,944	192,987
Ndërshimi i bilancit më 31 dhjetor 2003	4,726	47,389	25,995	17,112	44,384	(2,737)	(136,869)	-
Ndërshimi i akumuluar nga ndjeshmëria e normave të interesit	4,726	52,115	78,110	95,222	139,606	136,869	-	-

VI.29. POZICIONI NETO I MONEDHËS

	LEKË	USD	EURO	GBP	Të tjera	Totali
Aktivët						
Ari	-	-	-	-	540	540
Depozita tek Fondi Monetar Ndërkombëtar	6,995	-	-	-	9,822	16,817
Depozita në bankat e huaja	-	7,893	3,406	190	-	11,489
Letra me vlerë të disponueshme për shitje	-	44,570	54,481	5,399	-	104,450
Aktive të tjera të huaja	361	191	7	-	-	559
Ari dhe metalet e çmuara	40	-	-	-	-	40
Kredi tranzite	-	95	182	-	-	277
Letra me vlerë të disponueshme për shitje	63,786	-	-	-	-	63,786
Investime të mbajtura deri në maturim	1,649	-	-	-	-	1,649
Aktive të tjera vendase	2,510	1	42	-	-	2,553
Totali i aktiveve më 31 dhjetor 2004	75,341	52,750	58,118	5,589	10,362	202,160
Detyrimet dhe kapitali i vet						
Detyrime ndaj Fondit Monetar Ndërkombëtar	6,995	-	-	-	8,953	15,948
Detyrime ndaj institucioneve financiare javendase	132	95	1,300	-	-	1,527
Para në qarkullim	141,630	-	-	-	-	141,630
Detyrime ndaj bankave vendase	28,319	5,204	5,795	-	-	39,318
Detyrime ndaj qeverisë	4,062	305	934	1	-	5,302
Të ardhura për t'u shpërndarë	106	-	-	-	-	106
Detyrime të tjera vendase	537	16	23	2	-	578
Totali i detyrimeve më 31 dhjetor 2004	181,781	5,620	8,052	3	8,953	204,409
Pozicioni neto në valutë më 31 dhjetor 2004	(106,440)	47,130	50,066	5,586	1,409	(2,249)
Pozicioni neto në valutë më 31 dhjetor 2003	(81,139)	41,891	40,524	3,602	1,171	6,048

